

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyitlitérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Molnár János  
felelős szerkesztő.

dr. Perényi József  
főmunkatárs.

**Előfizetési ára:**

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor  
negyedévre 3 kor.  
— Egyes szám ára 8 fillér. —

**Hirdetési díj:**

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
térmeték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár  
kedvezmény.

## Zömörülés.

— nov. 5.

(S.) Ha jól emlékezünk, talán az 1902-iki soproni kereskedelmi kongresszus mondotta ki határozatilag az „Országos Magyar Kereskedelmi Egyesület“ megalakítását, mert elkövetkezettnek látta az időt a magyar kereskedők egy táborba gyűjtésére.

És nagyon helyesen. A széjjel forgácsolt erők összpontosítására ült a tizenkettedik óra. Legfőbb ideje, hogy kereskedőink tömörülve legyőzzék azt az ellenszemet, amelynek osztályosai s egyesített erejükkel megteremtették a magyar kereskedelem létbiztosítását.

A régi, nyelvben és lélekből idegen kereskedelem immár csaknem teljes egészében megmagyarosodott, szükséges tehát, hogy ez idegen elemekkel szemben táplált s a nemzet érzületébe jutott idegenkedés most már legyőzessék.

Mert ne tessék azt hinni, hogy a magyar azért becsülte kevésre a kereskedőt, mert kereskedő, annyi józan ítélete volt mindig a magyarnak, hogy a kereskedelem hasznosságát és szükségességét belátta, hanem azért nem tudott véle megbarátkozni, mert nem volt magyar.

Ennek az idegenkedésnek meg van a természetes alapja. Kereskedelmünk, csak néhány évtizeddel ezelőtt is, idegen kezében, naggyobá német kezében volt. Az idegenekkel

szemben táplált lefitymáló lenézés s különösen a német iránt érzett határtalan gyűlölet pedig a nemzet történeti multján alapuló faji sajátosság, amely öröklődik apáról-fiura, fiuról-unokára, mint egyéb faji jelleg. A kereskedelem iránt érzett hagyományos ellenszenv is átöröklés útján került tehát a mai nemzedék vérébe.

Helyes uton halad hát a kereskedői osztály, ha erőit tömörítve igyekszik ezt a természetelt vált idegenkedést — miután már minden alapot nélkülöz — a nemzet érzületéből kiölni. Ehhez egyesek munkája kevés lenne. Nagy jelentőségű teendők szükségesek. Egy-két gyűlés, hangzatos frázis-szórás, vagy határozati javaslatozás még semmi eredményt nem teremtenek. A vérben leledező hibák megpreparálására gyökeresebb eljárást kell alkalmazni. Az utmutatás maga nem visz még a célhoz. Jól megkött sarokkal s felgyűrött ingujjal mindenkinek oda kell állani a küzdők közé. A cél megérdemli a fáradságot s kellő igyekezet mellett bizonyára a munka eredménye sem fog elmaradni.

Az O. M. K. E. vállalkozott ennek a munkának keresztülvitelére. Tizenkét pontban foglalja össze a keresztülviendő munkatervet. Az első öt pont elmondja, hogy feladata: „egyesíteni az ország minden részében széjjelszört kereskedőket“ s figyelemmel kísérsni, hogy „a kereskedelmi ér-

dekek kellő képviselést nyerjenek“ úgy a törvényhozáásban, mint más erkölcsi testületekben, célja „fokozni a kereskedői önérzetet“ s törekvése leendő, „hogy helyreállítsa és ápolja az egyes foglalkozási ágak közt megzavart békét,“ „hadat üzen“ továbbá e béke megbolygatóinak.

Jelentősek e pontok is, el kell ismernünk, mindazonáltal legnagyobb jelentőséget a 6. és 8. pontoknak tulajdonítunk, melyek teljes egészükben így szólanak:

„6. A szövetség törekvése oda fog irányulni, hogy hazánk összes gazdasági erőforrásai minél nagyobb mérvben fejlesszenek és hasznosítottassanak és hogy az általános keresetképeség, tehát a kereskedelmi munkásság eredményessége is fokoztassék.“

„8. A szövetség védi a nemzeti munkát és támogatja minden erejével a hazai ipart.“

A hatodik pont tervbe veszi tehát fejlődő kereskedelmünk megerősítését és tökéletesítését s ennek természetes előzményeként a kereskedelem tárgyát szolgáltatató többi produktív ágak fejlesztését. Ez hatalmas pont. Ez a törekvés egymagában is teljes elismerést érdemel, mert kereskedelmünk megszilárdítása mellett egyéb termelő foglalkozásainak nagykorúsítását is előre vinné és ezáltal az anyagi jólét és gazdasági önállóság előfeltételeit is megeremtené.

E cél elérése érdekében szól a nyolcadik pont a nemzeti munka és hazai ipar minden erővel való

támogatásában. És ez nem képtelen cícma. Egyetértés mellett, nagy akarattal és rövid időre szóló kitartással könnyen elérhető. Az alapföltételeket nem nélkülözzük, csupán az egységes igyekezet hiányát érezzük. Ha a szövetség, a magyar kereskedők ez érdekképviselése határozatképpen mondja ki s kereskedőink e határozatot szigorú lelkiismeretességgel betartva csupán hazai termékek értékesítését fogják közvetíteni: az eredmény sokkal hamarabb fog, mint hinnők, bekövetkezni.

A munkaterv utolsó négy pontja a hazai kereskedelem és ennek érdekeit képviselő hatóságok és testületek tájékoztatása iránti törekvésekről szól.

Ime a program. Nem sok, nem kevés, hanem épen elegendő. Szigorú és pontos keresztülvitelével a cél is megvalósítható, ennek segélyével lehet tekintélyes, független és gazdag kereskedelmünk, mely fejlett mezőgazdaságunk és iparunk termékeit értékessíti s amely kereskedelmünk ezáltal az egész nemzet osztatlan elismerését is kivívja magának. A hagyományos idegenkedés legott eltűnik a minden ízében magyar kereskedelemmel szemben, mert csak a balga késbetik ama társadalmi rend iránti elismerésével, amely a nemzet vagyonosodásának, erősödésének oly hatalmas tényezője.

E hó 6-án, azaz holnap: vásárnap tartja az O. M. K. E. zempléni kerülete alakuló közgyűlé-

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

**Fata morgana.**

Írta: Mok Ferencné.

SEMÉLYEK:

Gabrielle huszonhat éves.  
Zsuzsó huszonnégyszéves.

(Szín: Szecessziós hölgyoszoba. Kerek ablakok, kerek ajtók, nagy, fantasztikus vonalú szőnyegek, bizarr tükrök, képek. A szomszéd szobába egy műterem. Csak egy pókhálóvékonyoságú japán-függöny képez válaszfalat a két terem között. A függöny egyik szárnya föl van hajtva, aranyozott griff madár tartja karmai között a vékony selyemszövetet. Belátni a műterembe. Egy arab stílű lámpa tarka üvegekkel, széjszélyes fényt vet körül. Mindenütt szobrok, képek, gobelinek. Török diványok, apró keleti asztalkák minden szögletben. Csudálatos verbená illat mind a két helyiségben. A hölgyoszoba egy sarkában fikuszok és legyezőpálkák között egy fehér milói Vénus. Alatta egy haragosvörös divány. Azon ül a két barátnő.)

Gabrielle (szürke, egyszerű háziruhában, laza hajvisellett): Egy félóra óta szavalok hozzád florenci utamról s te mégis oly szórakozottan nézel reám, mintha nem is hallanád szavam!

Zsuzsó (elegáns látogatórúhában, párisi frizurával): Hallom szavad, tudom, miről beszélsz, de ne csodálkozz azon, hogy oly makacsul nézem arcotdat, megváltozott tekintetedet. Mondd,

mi történt veled? Valami művész-idea él a lelkedben, vagy pedig — ó?...

Gabrielle: Hát nem sejtetted te okos, naiv asszony, hogy mi történhetett velem? S még te mondod, hogy megfigyelő és emberismerő vagy? Hallgass tehát ide s itélj, van-e okom, hogy szépnék, tündérszépnék lássam a világot! Jöjj át a műterembe, ott akarom elmondani a történetemet. (A két barátnő átöleli egymást s átsétálnak a szomszéd szobába). Így! üljünk le. E „Niobe“ alatti bársonykerevet legkedvesebb helyem. Itt szoktam álmodozni. Ez a selyempárna, melyen tegnap az ő feje pihent. Ne nézz rám oly idegenül! Igen! Bárdy Zoltán itt volt műtermemben s velem töltötte a délutánt. Ideges, karsu testével végighevert a diványon, sőtét feje azon a csöpp kis párnán pihent. En itt ültem e szmírnán, lábainál kuporogtam. Nem sokat beszélgettünk. Néztük egymást érdekel, kiváncsisággal, gyöngéd szeretettel. Simogatta a hajam, csókolta a szemem, én meg mint egy gyermek mely az óra ketyegését halgatja, úgy lestem a szíve verését. Az a sziv az enyém volt, egészen, igazán, osztatlanul. A szemébe meg én varázsoltam azt a csodálatos fényes, sugárzó, boldog tekintetet. Repültek az órák, azt hittük, csak percekig vagyunk együtt...

Zsuzsó (csalódottan): De hiszen már régebben szeretitek egymást, nem először voltatok együtt, miért most ez a különös rajongás? Azt hittem, már meg is szoktad azt a boldogságot s most úgy beszélsz, mintha tegnap ébredtél volna szerelemre!

Gabrielle: Igazad van, kedvesem. Régen szerettem Zoltánt, de csak tegnap óta tudom, mi az igazán boldognak is lenni. Hiába magyarulom meg neked a lelkiállapotomat. Még te, a finomlelkű asszony sem vagy képes megérteni. Eddig is szerettem Zoltánt, de micsoda más volt az az érzés, mint az, mely ma betölti a lelkemet. A szó szoros értelmében elvitte a lelkemet s ideadta a magáét. Ez a csere volt a mi hűségünk. Erősebb és szilárdabb, mint az, melyet tanuk előtt mondanak!

Zsuzsó: És te oly vakon tudsz bizni a férfihűségben? Nem gondolsz arra, hogy jön idő, midőn szerelmes barátod közömbös kezd lenni irántad, midőn érdeklődése más nők iránt felébred, midőn nehéz lesz a láncc, mely egymáshoz fűz benneteket. Képtelenség, hogy az az elkényeztetett művész csak egy földi ideálnak hódoljon. Gabrielle! A jövőre gondolkodj s azért figyelmezteltek, ne élj túlságos rajongással ennek a szerelemnek, mert az ébredésnek jönnie kell!

Gabrielle (szeliden mosolyog): Az ébredésnek jönnie kell? Igazad lehet. Gondoltam én is arra, de nem féltéssel, sem sértett büszkeséggel, csalódott illúziókkal, csak nagy, mély szomorúsággal. Azzal a szomorúsággal, melylyel az ember bünye és érényre egyenlően képes. Ő meg nem fog csálni soha. Értsd meg, édes Zsuzsó, hogy az ő jelleme képtelen a csalásra. De majd egyszer, ha vesztettem abból az ideális nimbuszából, mely most, az ő szemével tekintve, körülvesz engem, ha majd lelkem nem lesz érdekes olvasmány előtte, hanem egy ismerős s kissé meguant lektür, ha nem fogja már lángba, nemes, igazi szenvedélybe borítani szívet a gyöngéd csókom s végül: ha művészi alkotásaim fölött hidegen néz el: akkor ő egyszerű nyíltsággal meg fogja mondani nekem, hogy nem szeret többé. De meg ezt a szomorú vallomást nem teszi, addig bizom, hiszek hűségében, mint a nap ragyogásában, a csillagok fényében. Hogy rajongó szerelmünköt felébredünk egykoron, azt megjósolta ő is. Midőn nincs már villanyozó hatással a mosolyunk, a csókunk. S mert félek ettől a téltől, mely szerelmes, szép májusunkra következnék, azért akarom azt, hogy soha, de soha többé ne ismétlődjék

## Dunky fivérek

cs. és kir. udvari fényképészeknek

rendes két heti kirándulásokon kívül, a mi legközelebb nov. 6. és 7-én lesz, egy állandó megbízottjuk van itten a műteremben és így levételek minden nap eszközöltek.

sét, melyen Sándor Pál orsz. gyűlési képviselő az O. M. K. E. elnöke, a megindult mozgalom lelkes vezére is jelen lesz. Hisszük, hogy kereskedőink teljes számban fognak e zászló alá tömörülni s ajánlják fel erejüket a köz és saját érdekükben.

Csak aztán írott malaszt ne maradjon e buzgalom, avagy a tervezettől elütően ne holmi egyéni érdekeknek rendelje alá magát a szervezet a közérdek rovására.

## VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

### Városi közgyűlés.

— Saját tudósítónktól. —

Sátoraljanhely, 1904. nov. 4.

Sátoraljanhely város képviselőtestülete ismét rendkívüli közgyűlést tartott tegnap délután.

A tisztviselőik minősítésére vonatkozó közigazgatási bizottság ösmert javaslata volt az a tárgy, a melynek a képviselőtestületi tagok nagy részét kellett volna együvé hozni. Mindenki népes és viharos gyűlést várt, de a kik a gyűlésre eljtek, családva kellett tapasztalniuk, hogy vihar volt ugyan, de tag mentől kevesebb.

A képviselőtestület tagjai tehát egyáltalán nem mutattak valami nagy hajlandóságot, hogy e „fontos” tárgyat megvitassák s a tanácskozásban részt vegyenek. Mert a legjobb akarat mellett sem mondható „élénk érdeklődésnek” az, ha egy közgyűlésre, különösen ha az „rendkívüli” 20—24 képviselőtestületi tag jön a város ügyei fölött tanácskozni. Szóval az érdeklődés lecsappant ezúttal a minimumra.

Egyébként a gyűlés csendes lefolyása volt s csak az említett tárgynál keltett némi érdeklődést. Egy viharos jelenetnek is tanúi voltak a városatyák, amely — minden jelenlétnek megnyugtatósára — elég gyorsan vonult el a képviselőtestület fölött. A polgármester és Szöllősy Arthur képviselőtestületi tag, aki elene volt a kvalifikációs javaslataknak, különböztek össze. Egyik sem akart a másiktól leckét elfogadni, a mi csakhamar izgalmas szóváltásra adott okot.

az a tegnapi édes, bájos, mesékbe, regékbe illő délután. Ennek emlékével akarok csöködjől lemondani. Ha ez sikerül, akkor elmondhatom, hogy erőslelkű asszony vagyok. Mert neked, te nyugodtvéru asszony, fogalmad sincs arról, minő nagy is az én szerelmem. Annýira tudok szeretni, hogy képes lennék csak azért meghalni, hogy ő ne csökölhaszon többet engem: Nézz körül a kis teremben. Mindenütt az ő izlése, nemes gondolkodása, finom érzéke. Hogy ennek a műteremnek oly csodálatos összhangja van, hogy költő lesz a legprózaibb ember is, aki ide belép, az is az ő műve. Ez az otthon az enyém, de én úgy képzelem, hogy ő is lakja ezt s hozzá alkalmazkodik az izlésem. Nézzed e szobormunkáimat. Változatos, szeszélyes tervek, jól-rosszul sikerült alkotások. Mindenütt az ő lelke, az ő lény. Ti persze ezt nem látjátok. Nézzed azt a „busuló cigányt” ott azon az emelvényen. Csak a hajhullámzást vettem Zoltántól mintául. S ez az utazás igazi művészelket öntött belém. Ott meg az a tanulmányfej. — Egy érdekes arc. — Semmi vonás nem hasonlít ő hozzá, csak az állnál van egy lágy hullámzás, melyhez a mintát ő, a mesterem szolgáltatotta...

Zsuzsó: De azon az „alvó gyer-

A gyűlés folytatása azután ismét a rendes mederben folyt egészen este 6 óráig.

A rendkívül néptelen rendkívüli közgyűlésről szóló tudósításunk a következő:

Kevevel fél 4 óra előtt nyitotta meg a közgyűlést Székely Elek polgármester. Napirend előtt bejelentette, hogy a városnak 24 éven át volt közigazgatási jegyzője, Hlavathy Elek elhunyt. Tekintettel hosszu és pontos szolgálatára — a polgármester indítványára — részvétirátot intéznek a gyászoló családnak.

Peiffer Gyula képviselőtestületi tagjai állásáról Miskocra történt kinevezése folytán lemondott. Tudomásul vették és helyébe egy póttagot hívtak be.

Lázár Lipót mérnök a színház villanyvilágításának felülvizsgálatával volt megbízva. E megbízásban eljárásért 70 koronát szavazták meg.

Özv. Sztrapkovits Imréné nyug. városi pénztárnok nejének elhunyt férje után befizetett sirdíjat visszautalni elhatározták.

Azután tárgyalás alá került a községi választók összeírására kiküldött bizottságnak javaslata a választókerületek beosztása tárgyában. Eddig az első kerületben 625 választó volt, míg a másodikban 508, a harmadikban 543. A képviselőtestület elfogadta a bizottság javaslatait és az 1—43 számú házakat, melyek az első kerülethez tartoznak, a második kerülethez csatolták. Ezzel összefüggőleg a polgármester indítványozta, hogy az összeíró bizottságnak nagy fáradságot igénylő munkájáért a közgyűlés jegyzőkönyvi köszönetet szavazzon. Megtették.

Következett azután a tisztviselőik minősítésére vonatkozó közigazgatási bizottsági határozat tárgyalása. A csékely számú képviselőtestület, mint az előrelátható volt, módosítással elfogadta a közigazgatási bizottság javaslatait; két jogász képviselő tag azonban az 1886. évi XXII. törvények 27. §-ából kiindulva, — mely azt mondja, hogy „a község szabályrendelete a törvénynyel, a kormány és törvényhatóság hatályában lévő rendeleteivel nem ellenkezhetik” — a javaslat ellen beszélt és a vonatkozó törvényekre hivatkozva, általános figyelem közben kifejtette, hogy a képviselőtestület, mikor a tisztviselőik minősítéséről tanácskozik és a minősít-

meken” csakugyan nem látszik, hogy Zoltán állt volna modellt.

Gabrielle (nevet): Csak gunyolódj! Látsz itt témérdek szobormunkát s hidd el, mindegyikhez a lelket ő adta. Általa tudok csak érezni, ő adja meg érzéseimnek a formát, ő ad életet gyöngye vésőmnek. Ha ő nem lenne, vagy szerelmemünk a tucat-szerelmek közé tartoznék, akkor hidd el, Zsuzsó, én nem is lennék művésznő. Mig így az ő lelkirozsága inspirál, feleml, idealizálja eszméimet. Neki köszönhetem, hogy szobraimat érdekel nézi a közönség s ő visz majd feljebb, mind feljebb!

Zsuzsó: De ha nem akard már csököjait, hogy lelkesítsen továbbra?

Gabrielle: A szerelmemnek nem fog változni soha. Azon a magaslaton van, melyen már nem fokozódhatnak. S ha nem nyújtunk egymásnak alkalmat ahhoz, hogy a csuf, a lelketlő, szívetösszetörő kiábrándulás bekövetkezze, akkor arról a magaslatról le nem szállhat a szerelmem!

Zsuzsó: Te fanatikus rajongó, te igazi elfogult asszony! Mit akarsz tenni? Azt hiszed, hogy le fog mondani rólad, midőn szerelmedet birja? Vagy meggyőlöl, vagy megcsal téged. Ó szeretheti, becsülheti benned a tisztalelkű, az álmok világában élő művésznőt, de szeretheti a csökök gyöngö-

tést elhatározza, — felesleges munkát végez.

Előbb a polgármester javaslatát, azután az ettől kevésbé eltérő közigazgatási bizottság javaslatait olvasták föl. A bizottság javaslataival szemben, mely többek közt az alkapitányi állás helyett még egy rendőrbiztosi állás szervezését javasolta, Schmidt Lajos rendőrkapitány különvéleményt adott be, melyben kifejti, hogy tekintettel a város fejlődésére, a nagy munkahalmazra, s a kapitány helyettesének törvényösmeretet igénylő sokoldalú elfoglaltságára és tekintettel végül a helyi viszonyokra és körülményekre, a második rendőrbiztos helyett föltétlenül az alkapitányi állás betöltésére van szükség, még pedig mielőbb. Azonkívül egy rendőrfogalmazói állás szervezését is kérte.

Székely Elek polgármester örömmel üdvözölte a közigazgatási bizottság határozatát, Ruttkay Mór pedig a számvevő minősítése tekintetében tett kifogást.

Azután Szöllősy Arthur képviselőtestületi tag állott fel és általános figyelemről kísérve, a polgármester és közigazgatási bizottság javaslata ellen beszélt. Meglepte — ugymond — a polgármester és bizottság javaslata. Ha valamely tisztviselő nem képes feladatának eleget tenni, kéri azt megnevezni, hogy annak idején ne választassék meg, de a minősítéshez kötéssel a célt, hogy minősített tisztviselőkkel nagyobb eredményt fejtsenek ki a tisztviselőkar a város érdekében, elérni nem lehet, mert példák igazolják, hogy kellő szakismeret híján néha diplomás emberek sem képesek hivataluknak a kívánt módon eleget tenni. Törvény fölé helyezkedni sem szab. kir. városoknak, még kevésbé rendezett tanácsu városoknak nem lehet. Ha a fennálló törvénynek (1883. évi I. t. c.) a tisztviselőik minősítésére vonatkozó intézkedése megmáshítható volna, akkor ugyanezt meg lehetne tenni bármely törvénynyel. Szerinte az, hogy minden álláshoz, mely ezentúl fog betöltetni, a bizottság által hozott határozatban körvonalozott minősítés szükséges, — nem jelent egyebet, mint hogy a jövőben betöltendő állások e bizottsági javaslat szerint fognak betöltetni. Törvénytellenek tartja a javaslatot és azt el nem fogadja.

A polgármester erre megjegyezte, hogy indítványa akként értelmezendő, hogy csak abban az esetben válasz-

asszonyt is tebenned. Ismerem Zoltánt jól. Abban a nyílt, férfias lélekben nincs semmi abból a beteges fantáziából, mely benned él. Ha csak művésznő, hűséges tanítvány vagy, akkor nem szeret meg; ha csak gyöngye, szerelmes asszony, akkor érdek nélkül elfordul tőled. De mert mindkettő vagy, azért szeret téged oly nagyon, rajongóan. Ti egymáséi vagytok. Egy a muzsátok, egy az ambició és munkavágy bennetek. Miért akarsz elszakadni tőle? Félték a kiábrándulástól! Én Istenem, hát van állandó földi boldogság? S te, szegény, ideges asszony, beéred annak az egy délutánnak az ezeregyéj meséihez hasonló szépségével? A te helyedben élnék szerelmemnek, megosztanám vele művész-ideáimat, sikereimet. Tanulnék tőle s igyekezném őt követni abba a magasságba, ahol az ő tudása, művészete van. S te Gabrielle, holmi „hőstettekéről” álmodozol. Le akarsz mondani a legszébb, legigazibb boldogságról! Értelmetlen egy asszony vagy. Vagy attól félsz, hogy vésőd veszít alkotóképességéből, ha az édes, mamirotító boldogság lesz osztályrészed? Eddig külön-külön alkottatok szép munkákat; egyesült lelketek most egyesült eszmék kivitelére vágyhat. Ne légy kegyetlen önmagadhoz és ahhoz, kit szeretsz!

tassék az új tisztviselő e minősítés szerint, ha a régi kimarad, különben a város szolgálatában lévő, jelenlegi tisztviselőik a betöltendő állásoknál — tekintet nélkül arra, hogy e kvalifikációval bírnak-e vagy sem — választhatók lesznek.

Itt fejlődött ki azután az az incidens a polgármester és Szöllősy Arthur képviselőtestületi tag között, amelyet már előbb szövév tettünk.

Izsépy István képviselő tag az árvaszéki ülnöki álláshoz jogtudományi vizsgát tart szükségesnek és a rendőrkapitány véleményét elfogadja, mert a rendőrbiztos nem tartja a rendőrkapitány helyettesítésére alkalmasnak. Ellene van, hogy a választandó tisztviselő községi adófizető legyen, mert könnyen megtörténhetnék, hogy valamely állásra egyáltalán nem volna pályázó.

— Folyamodni kell a törvény módosítása iránt — jegyzi meg derültséget kelteve Némethi.

Azután Némethi Bertalan képviselőtestületi tag szólott. Izsépyvel szemben megjegyzei, hogy ő az árvaszéki ülnöki álláshoz elegendőnek tartja a jogvégzettséget. Az előjáróság tagjának azonban — amint a törvény előírja — községi választóknak kell lenniük. A maga részéről is szeretné a kvalifikációt behozni, de aggályai vannak, hogy ez a fennálló törvényekkel szemben nem lehetséges. Ezt példák is bizonyították. Felhozta Budapest fővárosát, ahol az árvaszéki tisztviselőktől a törvényben előirt kvalifikációnál magasabbat követeltek, továbbá Zenta városát, ahol az Újhe-lyihez hasonló határozatot hozták.

A miniszter az említett két esetben — felebevezés folytán — a törvényre való hivatkozással a minősítésre vonatkozó határozatokat megsemmisítette.

Szerinte a városnak nincs jogában a törvényben előirt kvalifikációnál többet követelni. Kéri elvben eldönteni, bele megy-e a képviselőtestület a három javaslat tárgyalásába vagy sem.

A polgármester azután a kvalifikációt kérte kimondani.

Utána Kiss Ödön városi ügyész szólott. Szeretné, ha a városnak olyan tisztviselői lennének, akik hivatásuknak minden tekintetben meg tudnak felelni? De ezt keresztül vihetők nem tartja, mert az 1886. évi XXII. törvények 27. §-a világosan kimondja, hogy városok szabályrendeletei a tör-

Gabrielle: Lehet, hogy igazságod van. Mondd betegesnek a gondolkodásomat, de azért mégis vágyom arra, hogy a tegnap emléké, semmi újabb emléki ne törölje szívünkéből. Maradjon ő az ideálm, akire felnézek, akit csodálhatok, akihez gondolataim pihenőre mindig elszállhatnak. Így biztosíthatjuk egymás lelki hűségét, igazi vonalmát. Most igazán boldog vagyok. A tegnap reflexe ott van a szememben, egész lényemben. S mert tudom, az ilyen boldogságot megirigyelnék az istenek, azért nem...

Zsuzsó: (közbeszól ingerülten, heves kézzorítással): Elég, te balga, álmódó asszony! Jó. Hát a tegnap volt a temetése a többi megálmodott, remélt, boldog napnak. Szeresed őt csak a lelkeddel tovább is, irtózz azoktól a gyöngéd, édes csököjaitól, melyek az eszedet vették el s fényt varázsoltak szemeidbe. Fázszál öleléseitől, ne kívánd, hogy simogassa hajad, ajkával lezárja szemeidet. Te csak álmodj és dolgozz tovább szobraidon. És élj abban a boldog hitben, hogy e kegyetlen hidegséggel el nem fordítod a lelkét tőled: S mig te e hitben, rajongó túlzásodban derülten élsz eszmédnek, addig én, a te legjobb barátodd, azon leszek, hogy elhódítsam azt az érdekes művészt te tőled. Akarod?

# Sirolin

A legkiválóbb tanárok és orvosoktól mint hathatós szer: **tüdőbetegségek**nél, **légzőszervek hurutos bajainál** ugment **idült bronchitis**, **szamárhurut** és különösen **lábbadozóknál influenza** után ajánljatik. Emeli az étvágyat és testsulyt, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban úvegenként 4.— kor-ért kapható. — Figye jünk, hogy minden üveg alatti czzéggel legyen ellátva,

**F. HOFFMANN-LA. ROCHE & CO** vegyészeti gyár **BASEL (Svájcz.)**

vénynevel ellenkezésbe nem jöhetnek. Szerinte a képviselő-testület felesleges munkát végez.

A polgármester ezután — miután a javaslat mellett más nem szólott — föltette a kérdést, majd kimondta, hogy a minősítést a képviselőtestület többsége elfogadja.

A rendőrkapitányi állás minősítésénél még kimondták, hogy a szabályrendeletben már megszabott ügyeken kívül, a kihágási ügyeket is ellátja és ítéleteket hoz.

Még dr. Buza Barna képviselő tag indítványozta, hogy a rendőr alkapiányi állás helyett a második rendőrbiztosi állás szerveztesse, de indítványát el nem fogadták.

Kimondták végül, hogy a város szolgálatában lévő jelenlegi tisztviselők a betöltendő állásokra — tekintet nélkül arra, bírnak-e a kívánt kvalifikációval vagy sem, — pályázhatnak és megválaszthatók.

Ezután a másfél óra hosszúságú tartó vita után hamar végeztek a többi tárgyakkal.

Prickl Ferenc, Szczerbina Paraczeva, Horovitz Izráel és Veverka Józsefné illetőségét el nem ösmerték.

Hellinger Gábor városi végrehajtó betegségére való tekintettel segélyt kért. A pénzügyi bizottság által javasolt 100 korona mellett a közgyűlés Némethi Bertalan indítványára 200 korona segélyt szavazott meg.

A vízvezetékhez szükséges próbakut létesítése tárgyában Zsigmondy Béla magánmérnökkel kötött szerződést jóváhagyták, egyben a polgármestert utasították, hogy a vízmű tekintetében más városok költségvetéseit, kezelési szabályrendeleteit szerezzék meg s egyáltalán a létesítés tekintetében a képviselőtestületet a legközelebbi ülésben tájékoztassa és Dókus Ernő országgy. képviselőtől a 12 holdnyi terület vételárjára vonatkozólag nyilatkozatot kérjen.

A pénzügyi bizottság javaslatának megfelelőleg elhatározták, hogy a trágya könnyebb értékesíthetése céljából a város északi, déli és keleti oldalán három személtelrakodó helyet létesítenek.

A közgyűlés este 6 óra tájban ért véget.

(Kinevezés. Gróf Hadik Béla főispán a sárospataki járáshoz Dr. Kun Zoltán járás orvossá; Dr. Róth Mihály málezai körorvost pedig tiszteletbeli járás orvossá nevezte ki.)

(A közig. bizottság legközelebbi ülését f. évi nov. hó 14-én tartja meg.)

**Gabrielle:** (nevet): Kevesebb lelkesezés, kedvesem!

**Zsuzsó:** (békülékenyen, jóakaró hangon): Ne légy balga, Gabrielle. Isemrek mindkettőtököt, nem tudtok már egymás nélkül élni. Komédia, hazugság, amit magadba akarsz diszputálni. Majd meghalsz az utána való vágyakozásba s mégis ilyen szeszélyes megoldásról álmodozol. . . . Jöjj ide, Gabrielle és sugd meg, mit tennél, ha Zoltán ismét itt álmodozna e puha kereveten, ha illatos cigarettáinak füstje körül venne téged, ha rád nézne okos szemével s beszélne hozzád ezer apróságokról, ami csak kettőtököt érdekel s végül egy csókot kérne tőled? megtagadnád?

**Gabrielle:** (elgondolkozva néz maga elé, majd kezébe veszi azt a selyem párnácskát, melyen tegnapi barátja pihent, beletemeti fejét és ezer csókkal borítja).

**Zsuzsó:** (meghatottan): Látd, látod, te „erős” „hősies”, te gyöngé, igazi szerelmes asszony!

(A milói „Venus” mintka mosolyogva nézné a két nőt s „Niobe” arcán is, mintha a fájdalom vonások lágyabbak lennének. Legalább úgy hiszi azt Gabrielle, amin körül néz kis otthonában. Aztán átöleli barátónőjét és lassan perog le szeméből egy fényes könnyecske.)

(Insegi közmunka. A földmiv. miniszter gr. Hadik Béla főispán kérelmére azon célból, hogy a szükségét szenvedő népek még az ősz folyamán keresetre alkalmat adjon, tekintettel a vármegye nagy kiterjedésére, továbbá azon körülményre, hogy a szükségét szenvedő körletek egymástól távol esnek s figyelemmel a nyár folyamán előfordult nagyobb tüzesetekre is a következő államsegélyeket engedélyezte: **a bodrogközi járásban:** a pácin—rozvágyi vicinális utépitése 4000 k., a boly—leleszi vicinális utra 2000 k. — **A szinnai járásban:** a topolya—kolbaszói—runyinai vicinális utra 10000 k. — **A sztropkói járásban:** a havaj—krasznihródi vicinális utra 4000 k., a lomna—kruesói vicinális utra 1000 k. — **A nagyimihályi járásban:** az oreszka—izbugya—sztárai vicinális utra 4000 k. — **A homonnai járásban:** a homonna—göröginye—lukasózi vicinális utra 5000 k. — **A sátoraljai helyi járásban:** a bodzásújlak—velejte—kiszte—szürnyegi vicinális ut épitésére 10000 k. vagyis összesen 40000 k. A miniszter kikötötte, hogy ezen utépitések lehetőleg előzetesen elkészített terv szerint, mindenestire azonban mérnöki kitérások alapján véssenek munkába. A munkákra a felügyeletet a közúti ker. felügyelő, az ellenőrzést pedig a főispán fogja gyakorolni. Mint értesülünk ezen államsegélyen felül a jövő év tavaszán a keresetre szolgáló lakosság foglalkoztatására mintegy 68 ezer korona értékű földmunka lesz még utépitésre engedélyezve a beruházási hitel terhére.)

(A városi árvaszéki ülnöki állás mikénti betöltésének megbeszélése végett Schön Sándor f. hó 5-én d. u. 5 órára a képv. test. tagokat értekezletre hivta össze.)

(Hivatalos hirdetés. A községi választók 1904. évre szóló névjegyzékét a képviselő testület által kiküldött választmány a három választó kerületre nézve betűrendben összeállította és közzszemlére való kitétel végett a város tanácsához beterjesztette. Az 1886. évi XXII. t. c. 39. §-a alapján értesitem a városi közönségét, hogy a beterjesztett névjegyzék a város tanácsstermében öt napon át közzszemlére kitétetett és ugyanott f. évi november hó 5. 6. 7. 8. és 9. napján d. e. 8 órától d. u. 2 óráig megtekinthető. A névjegyzék ellen, melybe legalább 20 éves oly helybeli lakosok és birtokkal bíró jogi személyek vehetők és veendőek fel, akik az 1902. és 1903. években törvény szerint beszámítható állami adót fizettek és a kike nézve a községi törvényben előirt kizárási okok fenn nem forognak, akár a jogtalan kihagyás, akár a jogtalan felvétel miatt észrevételeknek van helye, mely indokolt, adókönyv vagy adókönyvi kivonattal felszerelt észrevételek nov. hó 10., 11., 12., 13. és 14. napjain a városi iktatóban írásban nyújtandók be. Később beadandó észrevételek figyelembe vételét nem fogadják. Kelt Sátoraljai helyben, 1904. évi november hó 1-8 napján tartott tanácsülésben. Székely Elek polgármester.)

**JEGYZETEK**

a hétről.

\* November.  
Attenburg Péter, egy secessionista osztrák költő, valamelyik versében azt a bizarr tanácsot adja az embereknek, hogy naponta 5-től 6-ig akác-illatot szivjanak a faszorban. Azt állítja, hogy mindenféle kura közül ez a leghatásosabb.  
Mi ezt a tanácsot olyképen módosítanók, hogy nem okvetlen akác-illat inhallalazásával kell azt az egy órai időt töltetni, az ősz ilyen elrehaladott idején ilyesmi ugysem volna lehetséges, hanem csak egyszerű szemlélődéssel. Csodálatos szépségek tárnak a szabadban az ember elé.

Nézd a hegyoldalt, mely a földes színek egész tömegét nyújtja. Nem az élénk színeket — az élet színeit — hanem a csöndes, nyugalmas enyészett árnyalatait. Az arany-sárga színektől a tompa árnyalatu szürkéig mindent feltalálsz itt olyan harmóniában, mely lelked felzaklatott érzelmeit is lecsendesíti s csoda szelid hangulatot fakaszt.  
Nézd az eget, amelyet felhők borítanak, a tért, amelyen mélységes esend honol s be fogod látni, hogy a zordon novemberben is van költészet. Hát hogyné volna. Nem kisebb költő, mint Puskin énekelt róla ilyenképen:

Halványul már a nap sugára  
Az őszi szél süvöltve jár a Sikon, kurtább lesz a nap  
Az erdő pusztább, kopaszabb  
Csörögve hull a lomb; a rétre  
Leszáll a köd és elterül:  
Vadludapat huz messziről,  
S gágog, vonulván délvidekre;  
A zord idő, s unalma jön:  
November áll a küszöbön.  
A Kazinczy-kör.

Hagyjuk a hangulatokat és térjünk át a társasélet egyik fontos organumára, a Kazinczy-kör működésére, melynek első estélye elé nagy érdeklődéssel néz közönségünk.

Nines igaza az általunk igen tisztelt dr. Horváth Cyrill urnak akkor, amidőn lebecsüli e kör működését. Nálunk általában az a baj, hogy felette nagyok az igényeink. Színházunk olyan legyen mint a budapesti Nemzeti Színház, költőink Arany Jánost meghaladó verseket írjanak, publicistáink felette álljanak Rákosi Jenőnek, műkedvelőink pedig hivatásos művészekkel versenyezzenek: mindezek lehetetlen kívánságok s céltévesztett dolog, mikor valaki ilyen szempontokból ítél. Végre is be kell látni, hogy szellemi életünk oly szűk térre van korlátozva, hogy örülnünk kell minden olyan törekvésnek, mely e téren mutatkozik. Örülnünk kell elsősorban a Kazinczy-kör működésének, mely mégis nemes szórakozást nyújt, mely az *irodalmi élet* fellendítése érdekében mégis csak tesz valamit. Tehetünk-e arról, hogy szűkös viszonyaink közt talán nem vagyunk gazdagok egerverő tehetségekben s nem mind színarany, amit a Kazinczy-kör működése kiolvast? De meg kell elégednünk egyelőre a jelenlegi állapotokkal és igyekeznünk legfeljebb azok javítása lehet. Mindezt pártolással, szeretettel hamarabb el lehet érni, mint mindent legázoló kritikával.

Való igaz — volna nekünk még a Kazinczy-kör fejlődését illető néhány óhajításunk — mind olyanok, melyeket könnyen meg lehet valósítani, s melyek kiegészítő részét képeznek a kör működésének. Ilyen, elsősorban a Népkönyvtár létesítése.

Ha kulturális célokat hangoztatunk, sehol annyit nem lehet tenni, mint a nép művelésének érdekében, azért, mert ez a legelhanyagoltabb talaj. A köznépe, de meg a jóra való iparos ifjuság is, ha egyáltalában olvas, még mindig a ponyvára van ráutalva. A haszontalan, a semmi nemesebb szellemi táplálékot nem nyújtó ponyvairodalomra. A községeket jó könyvvvel ellátni szép cél.

E cél érdekében egész csapat népkönyvtár működik már az országban szerteszt. Testvéregyesületünk a Kassai Kazinczy-kör nagy sikerrel és szép eredménnyel honosította meg a népkönyvtárt Kassán. Forduljon a sátoraljai helyi Kazinczy-kör is ez ügyben a Népkönyvtárak Központi Egyesületéhez, ahonnan kap kész könyvtárt és anyagi támogatást is, melynek segítségével megvetheti alapját egy felette hasznos és nemes intézménynek.

Az első bál. Illatos, rózsaszínű levelet hozott a posta. Az irás — bájos leánykéz gyöngéd vonása — azt sürgeti, hogy minél előbb kezdődjék már meg a mulatságok szezonja. A kis leány azt írja, e szezonban fog először bálba

menni s mivel már nem bírja tovább türelemmel, bennünket kér fel: sürgezzük a harcedzett bál-rendezőket, a fiataltságot, hogy kezdjék meg már a mulatást.

„Az erős, táncoló kedvű fiatal-ságot”, írja az édes kis leány. Szegény gyermekem, keserű kiábrándulás vár magácskára. A táncoló kedvű fiataltság helyett unott arcu, közönyös ifjakat fog találni a bálteremben, a kiknek fehér plasztronja alatt már talán a szív sem dobog, oly közönyösen karolják át a rózsaszínű álmok tengeréből előbukkanó kecses ifju leányokat. Várjon még egy kicsit az első bálra, leánykám, őrizze meg az illuziót, a kiábrándulás sohasem jöhet elég későn!

**HIREK.**

**Templom szentelés Mihalyiban.**

— Saját tudósítónktól. —

L. Mihály, 1904. nov. 3.

Szép, verőfényes idő kedvezett annak a lélekemelő ünnepségnek, mely Mihalyiban a református egyház ujonnan épült temploma felszentelése alkalmából ez év okt. 30-án lefolyt.

Az ünnepségre a közel s távoli községekből sokan jöttek össze: lelkészek családjakkal, református hívek, de a más felekezetűek közül is többen, hogy résztvegyenek a mihalyi-i egyház örömeiben s lerakják filéleiket a templom javára s Isten dicsőségére.

A tulajdonképeni ünnepség, mely egyuttal harangszenteléssel volt egybekötve, jóval 9 óra után kezdődött, midőn az ünneplő közönség — előre megállapított terv szerint — a paróchia udvarán gyűlt össze s onnan indult éneklés közben a felavatandó új templomhoz. De mielőtt megnyitk volna ennek ajtai, elsősorban a két szép harangot kellett felavatni s átadni rendelkezésének. Itt a felavató beszédet és imát Sütő Kálmán, mívelézi lelkész mondotta, meggyőző előadásban, sikerült érveléssel fejezvéni ki és bizonyíthatván a harangnak, mint a templom és istentisztelet egyik alkotó részének szükséges voltát.

Csak miután az így fenszentelt s megáldott harangok a toronyba elhelyeztettek s megszólaltattak, juthatott Kassay József, egyházi algonok ahhoz, hogy felkerje Hutka József esperest a templom megnyitására. Az esperes rövid, meleg szavakban üdvözölvéni az ünneplő közönséget s a templomépítő gyülekezetet: átvette a kulcsot s megnyitván a templomot, a kitárt ajtókon csakugy özőnlött a sokaság, ki-ki igyekezőn helyhez jutni, hogy az istentiszteletben résztvehessen. A zsfolásig megtöltött templom nem fogadhatta be mind a hívek seregét, hanem kívül is sokan maradtak.

Megkezdődvéni az istentisztelet, az alkalmi ének elhangzása után Hutka József esperes lépett a szószékre s buzgó, kenetteljes imában emelte a lelket a könyörgéseket meghallgató Mindenhatóhoz s végül megáldotta templomot és gyülekezetet.

Majd egy alkalmi énekvers elhangzása után Péter Mihály, egyházmegyei főjegyző s gálszécsi lelkész vette át a szónok szerepét, elmondván egyik legremekőbb templomavatási egyházi beszédét, mely mindvégig lekötötte a hallgatóság figyelmét.

A templomba be nem fért s kívül maradt híveknek Tomory Pál, izségi lelkész tartott isteni tiszteletet s mondott mindenkinek lelki épülésére szolgáló alkalmi imát és egyházi beszédet.

Az egyházi beszédek bevégzése után a helybeli lelkész, Tóth István lépett a szószékre, hogy előterjessze az egyház történetét s felvilágosítást adjon a templomépítéssel kapcsolatos eseményekről, melyek sok tanulságot szolgáltatnak. Most tünt ki csak, mily nagy áldozatot kellett hoznia a mi-

halyi anya, s kis-kázméri fiók-egyház mindössze is 160 lelket számláló gyülekezetének, hogy új templomot építhessen. A tizenegyezer koronába került új templom költségeinek s az építkezésnél felhasznált fuvarnak legnagyobb része a csekély számu, de buzgó hívek adományából, hozzájárulásából telt ki. Dr. Tüdös István s Molnár János közösen egy szép nagy harangot öntettek körülbelül ezer korona költséggel. — Az Andrássy grófok, Illosvay Zsigmond, Dókus Ernő, Cseley Lajos, Tóth István és még számosan szintén pénzbeli segítséget nyújtottak. Az áldozatkészségnek, az evangyeliomi buzgólkodásnak mindezen szép példái önmagukban hordják a méltó elismerést és dícséretet.

Az ilyen alkalommal elmaradhatlan urvacsora-osztás következett ezután, ami a szokásos érdeklődés mellett folyt le. Az agendát Janka Károly, homonnai missziói lelkész tartotta, költői lendülettel ékes beszédben s imában hívogatóban bünbánatra s a kegyelem áldásaiban való részesülésre a híveket.

Bevégződvén az isteni tisztelet, a közönség egy része a tanító lakon gyült össze, hol bankett volt a megjelentek számára. Berencsy Endre tanító és családjának tagjai szeretettel forgolódtak a vendégek körül, hogy senki hiányt ne érezzen. — Az ebéd alatt számos pohárköszöntő hangzott el, ami emelte a lelkes hangulatot. Elsőnek Hutka József esepere szólalt fel, éltetvén felséges királyunkat, mint népe szeretetének örvendő alkotmányos uralkodót. — Azután többen mondtak pohárköszöntőt, u. m. Péter Mihály, Süto Kálmán, Kozma Antal, dr. Tüdös István, Kádár János, Janka Károly, Tomori Pál, Egri Ferenc, kik az ünnepséggel összefüggő gondolatokat elevezték fel s megadták az érdemnek az elismerést. Ebéd után a fiatalság csakhamar táncra perdült, majd a parochián folyt tovább a multság, mely csak a hajnali órákban ért véget.

K-r J.

— **Személyi hír.** Kazy József cs. és kir. kamarás, a hegyvidéki kirendeltség miniszteri megbízottja, Zemplénvármegyére vonatkozó ügyekben leendő tanácskozásra f. hó 6-án Sátoraljaúj helybe érkezik s ez alkalommal a főispán vendége lesz.

— **Anyakönyvi kinevezés.** Pajor János nagymihályi segédjegyző a nagymihályi anyakönyvi hivatal helyettes anyakönyvvezetőjévé nevezte-tett ki.

— **Lelkészbeiktatás.** Kis Miklós volt nagykövesdi ev. ref. lelkész a mult vasárnap igtatta be a golopi ev. ref. egyházba Zombory Gedő megye-asszói ev. ref. lelkész.

— **A vármegyei bál.** A folyó hó 26-án tartandó vármegyei bál előkészítő munkálatain minden irányban a legnagyobb buzgalommal dolgoznak. A bál szűkebb körű rendező-bizottsága f. hó 2-án tartott értekezletet. A rendező-bizottsági tagság elfogadására eddig mintegy 150 tag jelentkezett, a mi már magában véve is fényes anyagi és erkölcsi sikert biztosít a vármegye ezidei báljának. A rendkívül díszes meghívók, címlapjukon a vármegye eimerével s a bál rendező-bizottságának névsorával, már sajtó alatt vannak s a jövő héten fognak szétküldetni. A rendezőség elhatározta, hogy a bálon szabad buffet-t rendez. A bál iránt széles körben nyilvánul meg az érdeklődés. A megye minden részéből kérdezősködnek s tudakozódnak a bál módozatai felől. A bál alkal- mából a megyeháza karzatára is ki- adnak jegyeket, a még rendelkezésre álló helyekre 5 koronával elő lehet jegyeztetni Staut József főispáni titkár háznagynál.

— **A Kazinezy-kör igazgató-választmánya** f. hó 7-én d. e. 11 órakor ülést tart, melyen a f. 27-én tartandó nagyszabású estély további részletei iránt fognak tanácskozni.

— **Elhunyt hírlapíró.** Kassán f. hó 3-án hunyt el dr. Moskovics Rezső, a „Felsőmagyarország” munkatársa. A jeles tehetségű fiatal ember egyidejűleg most készült az ügyvédi vizsgára is s fiatalsága derekán ragadta el hosszú, kínos betegség után a kérélehetetlen halál. Temetése nagy részvét mellett ment végbe.

— **A vonat áldozata.** Megirtuk előző számunkban, hogy Horváth János helybéli vasuti lámpakezelő a vonat tetejéről oly szerencsétlenül esett a vasuti kocsi közé, hogy a vonat kerekei lábait összeroncsolták. A hivatásának áldozatul esett szegény munkást a kórházba szállították, a hol tegnap éjjel iszonyu kínok között kisz szenvedett.

— **Hymen hír.** Rombauer Edgárd szerenési kir. járásbírósi albiró eljegyezte özv. Bóta Béláné leányát, Honkát.

— **Szüreti tudósítás.** Tokaj határában a szüret nagy részt befejeződött s csak néhány nagyobb szőlőben áll még a szüret. A szüreti eredményről most már körülbelül teljes képet alkothatunk, amely bizony nem elégítheti ki a gazdákat, mert hiába szűrték kitünő bort, a mennyiség oly csekély, hogy holdankint nem tesz ki többet 5—10 hordónál. — A must cukortartalma igen kevés kivétellel 20-on felül van s átlagban 20 és 23 között variál. Persze ennél magasabb fokú mustok is vannak, leginkább ott, hol az asszuszemeket nem szedték külön. Asszusbort nem sokan csináltak, mert nem sok volt az asszuszóból. Mondhatni azonban, hogy általában jó pecsenyebor (szamorodni) válik az idei szürésből. Az új borok iránti kereslet élénk és az árak emelkedőben vannak. Jelenleg göncezi hordónként 80—120 K.

— **A kitett gyermek anyja,** aki hét hónapos csecsemőjét október hó 22-én a Szegei és Long községek határában elvonuló vasuti pályatest alatt lévő hid alá rejtette, — mint annak idején megirtuk — Ujhely felé vette útját. A lelketlen anya azonban visszatért, de vesztére, mert az o-lisztikai csendőrség elfogta.

— **A kereskedőségéd bosszúja.** Diószeghy János szerenési hentes nejen vakmerő boszut állott a minap egy ottani kereskedőségéd. Diószeghy-né ugyanis a vele szemben lévő boltba küldött különböző áruért, de mivel Diószeghy-né a neki nem tetsző árut kétszer is visszakülde, a kereskedőségéd boszut forralt Diószeghy-né ellen, s azt még az nap végre is hajította. Este felé, mikor Diószeghy-né petroliumért küldött át, a boszuért lihegő segéd petrolium helyett denaturált szeszt mért az üvegbe. Célját el is érte, mert a lámpa tartalma felrobbant és az asszony kezeit iszonyuan összeégette. Diószeghy János, amint az esetről értesült, nyomban megette a följelentést úgy a gonosz ember gazdájánál, mint a büntető bíróságnál.

— **Öngyilkossági kísérlet.** Károlyi István vécei uradalmi gazdaszt szakácsnéja — mint vécei tudósítónk írja — f. hó 31-én gyufaoldattal megmérgezte magát. Sikertelenül ellenszerrel a haláltól megmenteni. Tettének oka ismeretlen. Jelenleg a nagymihályi kórházban ápolják.

— **A virágok halála.** Az őszi hűvös levelelt rég megsárgította már a fák leveleit s elhervasztotta a kertek, mezők virágait, az őszi rózsák kivételével, mely dacolni látszik az őszi szeszélyeivel. Az utóbbi éjjeleken azonban csipős dér ereszkedett le a tájra, mely megdermesztette a természet utolsó virágait is. A fák el-sárgult, de még galyaikon tartózkodó levelei most már kezdenek lehullódni s az első nagyobb szél fúvására pusztán fognak merevedni a fák ágai, míg a tél majd be nem lepi apró fehér, fagyos virágaival.

— **Katonai szemle.** Ma délelőtt folyt le a rendőrkapitányi hivatal udvarán a közös hadsereg-nél szolgálót teljesített tartalékos és póttartalékos katonák szemléje. A szemlélt Balázs főhadnagy vezette. — Hétfőn ugyanott az ujhelyi járásbeliek szemléjét tartják.

— **Uj ügyvéd.** Dr. Csaplaky Lipót Sátoraljaúj helyben, a Széchenyi- téri Reichard Mór-féle házban ügyvédi irodát nyitott.

— **Elgázolás.** Folyó hó 3-án délután 2 órakor Sályi György gyórgy-tarlói lakos kétlovas fogatával, itas állapotában oly vigyázatlanul hajtott a Kazinezy-utca, hogy Farkas Málé családot elgázolta. A leány a jobb oldalán és karján szenvedett jelentékeny sérüléseket. A gondatlan ember ellen a rendőrség megindította a büntető eljárást.

— **A vidéki hírlapirodalom köréből.** Kassán folyó hó 5-én új napilap jelent meg, változatos, élénk tartalommal. A radikális szellemű újságnak Seress Imre, a hírlapírás régi kipróbált tagja s jeles nevű író a felelős szerkesztője, főmunkatársai pedig Lengyel Menyhért és Murányi József. Kassán nagy rokonszenvvel fogadták az új napilapot.

— **Telefon örmező s Tavarna között.** Özv. gr. Széchenyiné örmezői uradalma Örmező és Tavarna között távbeszélőt létesít, melynek előmunkálatai már folyamatban vannak. E telefon lesz a vármegyében az egyedüli, mely ily hosszú utvonalat köt össze.

— **Szomorú statisztika** A m. k. belügyminiszter hivatalos jelentése szerint Magyarországon tüdővészben augusztus hóban 5288 egyén halt meg, melyből Zemplénmegyére 68 haláleset esik és így megyénk a Tisza jobbpartján fekvő megyék között e szomorú statisztikában másod- dik helyen áll.

— **Nyilvános köszönet.** A sátoraljaúj helyi ízr. Leányegyesület szíves volt a helybéli állami elemi iskolát látogató szegény ízr. tanulók részére 50 korona értékű hittani könyvet adományozni, mely nemes eszelekedetért hálás köszönetünket fejezzük ki Egri Etelka elnöknőnek és a jótékony egyesület tisztelt tagjainak. Sátoraljaúj hely, 1904. nov. hó 4-én. A hitoklatók.

— **Jónás Janesi kitünő cigány-primás,** ki huzamosabb ideig Amerikában volt, sárospataki zenekarával városunkba telepedett le s itt kíván maradni addig, amíg Lukács Károlyt szerződése Budapesthez köti. — Az igen jól szervezett zenekar a „Köz-ponti kávéház”-ban hangversenyeznek.

— **A rendőrkapitányság október havi tevékenysége.** A személy és nagyon biztonság általában véve kielégítő volt. Említésre méltó nagyobb büneset nem történt. Lopás büntette 3, lopás vétsége 9, egyéb büneset vagy vétség 18 esetben fordult elő, illetőleg annyiszor fogatosított nyomozás. Kihágási ügy beérkezett 109. Mint a közbiztonságra veszélyes idegen illetőségű, csavargás, koldulás és létfontartás hiányában eltoloncoltatott és kiutasított 13 egyén. Tűz jelentéktelenebb egy esetben fordult elő. Öngyilkosság egy, s egy halálos kimenetelű baleset történt, nevezetesen Lénárt István páczi földmives véletlen szerencsétlenség és gondatlanság folytán saját szekere kerekei alá került s oly súlyos sérüléseket szenvedett, hogy nyomban meghalt. Amerikába kivándorolt 19, visszajött 1 egyén. Izr. zugiskolák fel nem fedezettek. Kóbor cigányok nem garázdálkodtak. Beérkezett összesen 626 üggydarab. Ebből kapott a 1. rkapitány 211, elintézett 201 dbot, 2. Mór Gyula köz.ig. gyakornok 88, elintézett 60-at 3. a rbiztos 102 elintézett 88 dbot 4. rtollnok 225, elintézett 210 dbot.

— **Orvosi körökben** már rég ismert tény, hogy a *Ferencz József keserű-víz* valamennyi hasonló vizet, tartós hashajtó hatása és említésre méltó kellemes ízénél fogva, már kis adagban is tetemesen felülmulja. Kérjünk határozottan *Ferencz József keserűvizet*.

— **A Zoltán-féle csukamájolaj** tápereje igen nagy s mivel egy tápszer sem emészthető oly könnyen, mint ez, s kellemetlen szaga, ize nincsen, azért ez fölébe helyezendő minden másnak. Üvege 2 korona *Zoltán Béla* gyógyszerésznél Budapesten s a helybéli gyógyszerárakban.

**NYILT TÉR\*)**

Minden időben semmi sem biztosítja jobban az egészséget, mint a jó és emésztő-képes gyomor, meg a tiszta ivóvíz. Kiváló eszköz erre a **mohai**

## Á G N E S

**forrás.** A mohai viz, mondhatni, mióta a földből előbukkant, mindjárt ismeretessé lett kiváló gyógyító hatásairól. A víz olyan mélységből ered, a milyen mélyre a talaj esetleges szennyezettségének fertőző anyagai semmi körülmények között sem juthatnak le, mert 24-féle kitünőbbnél kitünőbb szűrő földréteg állja útját, következképpen tehát a víz

**teljesen bacillus-mentes,**  
azaz a legideálisabban tiszta s így a legegészségesebb ivóvíz.

Ennek igazolásául  
Sz. 29/1902.  
M. kir. bakteriológiai intézet  
Budapesten.

Nem kevésbbé jellemző a forrás kitünő tulajdonságai egyikeért a tisztaságára nézve az 1902. február 18-án megejtett bakteriológiai vizsgálatról alkotott vélemény, mely szó szerint a következő:  
Az előrebocsajtott vizsgálati eredmény tanúsága szerint a mohai **Ágnes**-forrás vize bakteriológiai szempontból nagyon tiszta és kifogástalan.  
Budapesten, 1902. február 18-án.

**Dr. Preisz Hugó s. k.,**  
a m. kir. áll. bakteriológiai intézet vezetője,  
ny. r. tanár.

Árlapot s prospectust kívánatra bérmentve küld a mohai Ágnes-forrás kezelősége Mohán, Fejérmegye.

Kizárólagos főraktár Sátoraljaúj hely s környékén

**Malártsík György utódánál.**

\*) E rovat alatt közölttekért nem vállal felelősséget a Szerk.

Kiadótulajdonos: **Éhler Gyula.**

**HIRDETÉSEK.**

1587/1904. végr. szám.

**Árverési hirdetmény.**

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a sauhelyi kir. járásbírósnak 1904. évi V. II. 518/1. számú végzése következtében hivatalból képviselt Schreiber Eliás javára, Sattler Sámuel utóda ellen 227 korona 56 fill. s jár. erejéig 1904. évi október hó 10-én fogatosított kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 1249 koronára becsült következő ingóságok, u. m.: ruhák és házi butorok nyilvános árverésen eladatlak.

Mely árverésnek a sauhelyi kir. járásbíró-ság 1904. évi V. II. 518/2. számú végzése folytán 227 korona 56 fill. tökékövetelés, ennek 1904. aug. hó 6. napjától járó 6% kamatai, 1/3% váltó-díj és eddig összesen 34 kor. 38 fillérben bírói-lag már megállapított költségek erejéig Sátoraljaúj helyben alperes üzletében leendő megtár-tására **1904. évi november hó 10-ik** napjának délutáni 2 órája határidőül kifizeték és abhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hi-vatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett a legelőbbet ígérőnek becs-áron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le- és és felülfoglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 120. §-a értelmében ezek javára is elrendeltek.

Kelt Sauhelyben, 1904. évi október hó 23. napján.

**Fejér Zoltán,**  
kir. bir. végrehajtó.

## Első saujhelyi és nyirvidéki hordógyár

Sátoraljaujhelyben

Rákóczi-utca a hidon túl.

Nyiregyházán

Zöldség-tér 9 szám.

Alapított 1890. évben.

Van szerencsénk a n. é. közönség, tűzoltó-egyesületek és községek b. figyelmébe ajánlani a tetemesen megnagyobbitott

### hordógyárunkat

hol hordók, szüretelő edények, kádak és minden e szakmába vágó munkák a legkitűnőbb minőségben a legjutányosabb árak mellett elkészítetnek.

Továbbá mindennemű javításokat pontos és gyors kiszolgáltatás mellett elvállalunk.

Midőn még megjegyezzük, hogy gyártmányainkhoz elsőrendű hegyi tölgy vagy fenyőfát használunk, a n. é. közönség becses megrendelését kérve vagyunk

kiváló tisztelettel

Első sátoraljaujhelyi hordógyár.



**CLAYTON & SHUTTLEWORTH**  
Budapest, Váci-körút 63,  
által a legjutányosabb árak mellett ajánlatnak:  
**Locomobil és gőzcséplőgépek,**  
szalmakazalozók, járgány-cséplőgépek, lóhere-cséplők, tisztítórosták, konkolyozók, kaszáló- és aratógépek, szénagyűjtők, boronák,  
sorvetőgépek, Planet jr. kapálók, szecskavágók, répvágók, kukoricza-morzsolók, darálók, őrlőmalmok, egytetemes acél-ekék, 2- és 3-vasu ekék és minden egyéb gazdasági gépek.

## Kiváló szerencse Töröknél!

### Felülmulhatatlanul

kedvez főárudánknak a szerencse. Rövid idő alatt 17 millió korona nyereménynél többet fizettünk nagyrabecsült vevőinknek köztük

### a legnagyobb nyereményeket.

Ajánljuk ennél fogva, hogy a világ legesélydúsabb osztálysorsjátékában vegyen részt. A most következő magy. kir. szabadalmazott 15. osztálysorsjátékban újból

110,000 sorsjegyre 55,000 pénznyeremény

jut és összesen egy hatalmas összeget,

**14 millió 459.000 koronát**

sorsolnak ki rövid 5 hónap alatt.

A legnagyobb nyeremény a legszerencsésebb esetben

**1,000.000 korona.**

Továbbá 1 jutalom 600.000, 1 nyeremény 400.000,

1 à 200.000, 2 à 100.000, 1 à 90.000, 2 à

80.000, 1 à 70.000, 2 à 60.000, 1 à 50.000,

1 à 40.000, 5 à 30.000, 3 à 25.000, 8 à 20.000,

8 à 15.000, 36 à 10.000 korona és még sok egyéb;

összesen 55.000 nyeremény és jutalom 14,459.000

korona összegben

Az I. osztályú sorsjegyek tervszerű árai:

<sup>1</sup>/<sub>8</sub> eredeti sorsjegy frt —.75 vagy kor. 1.50; <sup>1</sup>/<sub>4</sub> eredeti sorsjegy frt 1.50 vagy kor. 3.—

<sup>1</sup>/<sub>2</sub> " " " 3.— " " 6.—; <sup>1</sup>/<sub>1</sub> " " " 6.— " " 12.—

A sorsjegyeket utánvétellel vagy az összeg előzetes beküldése ellenében küldjük.

Hivatalos tervezet díjtalanul. Megrendeléseket eredeti sorsjegyekre kérünk

**f. é. november hó 13-ig**

bizalommal hozzánk beküldeni.

# TÖRÖK A. és TSA

BANKHÁZA BUDAPEST.

**HAZÁNK LEGNAGYOBB OSZTÁLYSORSJÁTÉK-ÜZLETE.**

Főárudánk osztálysorsjáték-üzletei:

Központ: Zeréz-körút 46/a. I. fiók: Váci-körút 4/a.

II. fiók: Múzeum-körút 11/a. III. fiók: Erzsébet-körút 54/a.

Rendelőlevél levágandó.

TÖRÖK A. és TSA bankháza, Budapest.

Kérek részemre \_\_\_\_\_ I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt küldeni.

Az összeget \_\_\_\_\_ korona összegben } utánvételezni kérem. } A nem tetsző }  
postautalvánnyal küldöm. } törlendő. }

Pontos  
cím:

\_\_\_\_\_

## Félix gyógyfürdő Nagyvárad mellett.

Téli és nyári gyógyhely.

Európa leggazdagabb természetes kén-só hevíz forrása 49<sup>o</sup>/c. 17 millió liter napi mennyiség Reuma, osz és köszvény ellen, ivó és fürdő gyógy mód.

Téli idény ez évben bevezetve

165 kényelmes lakó szoba, ez évben újonnan berendezve 70 holdas park és erdő. — Évi forgalma hétezer állandó fürdő vendégnél több.

Nyáron naponta 16, télen 4 vonat közlekedés. — Állandó fürdő-orvos. — Vasút állomás, posta-távirada, telefon a fürdő telepen.

Prospektust kívánatra ingyen bérmentve.

Penzio:

október 1-től május 1-ig fürdés és teljes ellátás hetenként 18 frttól feljebb.

Csak kérjen

## „GLOBUS”-

tisztító kivonatot mint az alant



lévő rajz mivel számos értéktelen utánszat lesz ajánlva.

**FRITZ SCHULZ jun.**

Actiongesellschaft

Leipzig u. Eger.

Védjegy: „Horgony”.

## A Liniment. Capsici comp., a Horgony-Pain-Expeller

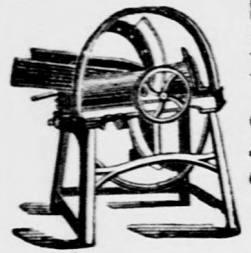
pótléka  
egy régióznak bizonyult háziszere, mely már több mint 35 év óta legjobb fájdalomcsillapító szernek bizonyult közönségnek, csúszni és meghüléséknél bedöröcsöléskeppen használva.  
Figyelmeztetés. Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csak olyan üveget fogadjunk el, amely a „Horgony” védjeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben 80 fillér, 1 kor. 40 f. és 2 korona és úgyszólván minden gyógyszerertárban kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest.  
Richter gyógyszerertára  
az „Arany oroszlánhoz”, Prágában.  
Elisabethstr. 5 neu. Mindennapi szetküldés.

## FLEISCHER és TÁRSA

gépgyára és vasöntődéje Kassán, vám-utca 11. szám.

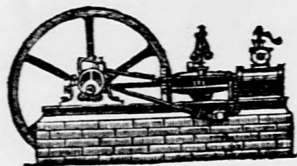


Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legujabb tapasztalatok szemmel tartásával, czélszerűen és gondosan gyártott jóhírnevű gépeit, nevezetesen:



Szeeskavágókat kézi vagy járgányhajtásra.  
Répavágókat és tengeri morzsolókat.  
Olajgyár berendezéseket.  
Örlő- és daráló malmokat. Progress-tisztító gépeket, lisztosztályozó hengereket.

Továbbá mindennemű szivattyukat, gőzgépeket és gőzkazánokat. Szeszgyár berendezéseket m. p. Henze-főzők, kavaró készülékek, maláta és burgonya zuzókat stb.



Gépgyárunkban gyártmányainknak **jelentékeny készletét tartjuk állandóan raktáron.**

Gazdasági gépeink képes-, valamint öntödénknék gyártmányai árjegyzékét kívánatra ingyen és bérmentve küldjük.

## Bérbeadó

5 világos és tágas pinceszoba. — Czima kiadóhivatalban.

## Hirdetések

jutányos áron felvétetnek a kiadóhivatalban.

## SCHICHT-SZAPPAN

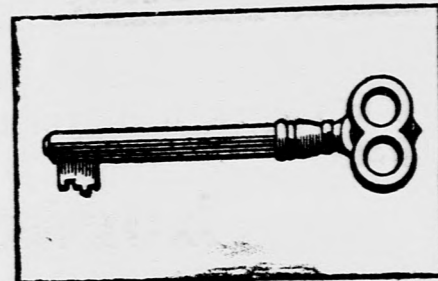
„SZARVAS“

vagy

„KULCS“



jegygyel



Legjobb, legkiadósabb és ezért a legolcsóbb szappan.

Mindenütt kapható.

## Igazi urinő

arczának, keblének, kezeinek alapos ápolására sohasem használjon mást, mint a világhírű 1885. év óta törv. védett

KRIEGNER-féle

## Crème de Margueritet.

Ezen nagyszerű készítményt kiváló tulajdonságai miatt számosan utánozzák, ez okból óva intem a n. é. közönséget a silány utáztatoktól.

Kérjen mindig határozottan KRIEGNER-félét.

A Crème de Marguerite előnye, hogy mindennemű fém és festő anyag mentes, tehát teljesen ártalmatlan, így éveken át használva sem támadja meg egészségét. Ártalmatlanságát hatósági bizonyítvány igazolja.

Eredeti nagy tégely 4 kor. — Próbátégely 1 kor.

Kriegner György gyógyszerháza a „Magyar koronához“  
BUDAPEST, VII., KALVIN-TÉR.

Diskrét postai szétküldés naponta!

# Gaedicke szerencséseje óriási!

Tizenöt millió korona nyereményt fizettem ki rövid időn belül, közte következő főnyereményeket:

**¶ nagy jutalmat 600.000 korona értékben 62551 számra**

400 ezer kor. 11119 számra	60 ezer kor. 97263 számra	60 ezer kor. 78863 számra
400 " " 28916 "	30 " " 38691 "	60 " " 82528 "
400 " " 33464 "	100 " " 42758 "	30 " " 6920 "
70 " " 60912 "	100 " " 49878 "	30 " " 90964 "
60 " " 17357 "	100 " " 87991 "	

A XV. magyar kir. szab. osztály sorsjátékban újból **110.000 sorsjegy 55.000 nyereménnyel** sorsoltatik ki, közte az esetleges

**Egy millió korona értékű főnyeremény.**

Minden második sorsjegy nyer.

==== Az I-ső osztály huzása már 1904. november hó 24-én és 25-én. ====

Sorsjegy-árak:  $\frac{\text{Egész}}{12.-}$   $\frac{\text{fél}}{6.-}$   $\frac{\text{negyed}}{3.-}$   $\frac{\text{nyolczad}}{1.50 \text{ korona}}$

A sorsjegyek szétküldése előzetes fizetés vagy utánvét ellenében történik. — Hivatalos tervek ingyen. — Postabefizetési lapok az összegek postadíjmentes beküldésére díjtalanul állnak ügyfeleim rendelkezésére. — A megrendeléseket lehetőleg azonnal kérem.

**Gaedicke A.** Magyarország legnagyobb szerencse gyűjtődéje. Budapest, Kossuth-Lajos-utca 11.